

## Bérletmegfizetés

*Az állami földek bérleti díjának behajtásáról is tárgyalt a községi tanács*

Az új összetételű községi tanács legutóbbi ülésén napirendre tűzte a bérbe adott állami földek meg nem fizetett bérletének kérdését is. Tomiszlav Barna mezőgazdasági reszortfelelős az állami földek bérbeadása kapcsán elmondta, hogy a 2007-ben megtartott árverésen

földet bérlők közül csak nagyon kevesen kötöttek szerződést a Mezőgazdasági, Erdészeti és Vízgazdálkodási Minisztériummal, ezért a minisztériummal arra a megállapodásra jutottak, hogy azoknak, akik licitáltak és használták is a bérelt állami földeket, teljes egészében rendezniük

kell tartozásukat, a bérleti díjat. Ha más módon nem, akkor akár peres eljárás útján. Az eljárást megelőzően azonban felkínálják a peren kívüli kiegyezés lehetőségét. Községünkben vannak olyanok is, akik a licitáción bérbe vették ugyan a kiválasztott földterületet, de valamilyen okból kifolyólag nem használták. Ők úgy nyilatkoztak, hogy helyettük a Petőfi Mezőgazdasági Birtok művelte a földet, s a birtok tulajdonosa egyezik a peren kívüli kiegyezéssel.

A reszortfelelős pontos kimutatást készített arról, hogy mely földterületek esetében jöhet számításba a peren kívüli kiegyezés. Nem mellékes, hogy több mint 20 millió dinárt tesz ki a teljes bérleti díj. Ennek 40 százaléka, valamennyivel több mint 8 millió dinár a községet illeti meg.

## Dusa Mária az új titkár

Az Első Helyi Község idei pénzügyi tervében 450 ezer dinárt szántak július 20-a, Illés-napja és az Első Helyi Község napja megünneplésére. A rendezvénysorozat költségeinek fedezésére más forrásokból is igyekeztek eszközöket szerezni. Idén a községi önkormányzat 150 ezer, a biztosítótársaság 32 ezer, a Vajdasági Magyar Nemzeti Tanács pedig 90 ezer dinárral járult hozzá a faluünnep megtartásának finanszírozásához. A szervezőbizottságnak összesen 722 ezer dinár állt rendelkezésére. Az Első Helyi Község tanácsának legutóbbi ülésén többek között napirendre került az Illés-napi rendezvénysorozat pénzügyi keretének elemzése is. Kiderült, hogy a rendelkezésre álló összegből 554 ezer dinárt költöttek el a négynapos rendezvénysorozat megszervezésére.

Az ülésen Dusa Mária személyében kinevezték az Első Helyi Község új titkárát. Gódor Rudolf, aki eddig betöltötte ezt a tisztséget, a községi tanács pénzügyekkel megbízott reszortfelelőse lett. Gusztovics András újonnan megválasztott polgármester sem lehet egy időben a tanács tagja is. Helyébe Szabó Tóth Gabriella került.

## Könyvecskesere

Az adatbázis kialakítását követően Temerinben 2007. január 1-jén kezdték és azóta is tart az egészségügyi könyvecskék cseréje.

A Köztársasági Egészségvédelmi Intézet dél-bácskai fiókintézetének temerini kirendeltsége értesíti a biztosítottakat, hogy amennyiben még nem cserélték újra könyvecskéjüket, tegyék azt meg folyó év december

31-éig. A tumultus és a hosszan tartó várakozás elkerülése végett kéri a szóban forgó polgárokat, hogy a lehető legrövidebb időn belül jelentkezzenek a temerini kirendeltség Kossuth Lajos utca 39-ben székelő irodájában, ahol ügyfélfogadás hétköznapokon 8 és 18 óra között van, azzal, hogy péntekenként 8-tól 15.30-ig végzik a könyvecskék cseréjét.

## Az önkormányzat ülése

Szerdán (lapzártá után) tartotta 4. ülését az új összetételű községi képviselő-testület. A napirenden a község új alapszabályának elfogadásáról, az ösztöndíjazásról, és a natalitást serkentő segélyalap létrehozásáról szóló határozatok meghozása, valamint új tisztségekre való választások és kinevezések szerepeltek.

## Folytatódik a járdajavítás

A helyi közösség tanácsának legutóbbi ülésén hozott döntés értelmében folytatják a betonjárda javítását. Egy háromtagú bizottság javaslatára döntöttek arról, hogy a Baranyi Károly és a November 29. utcában, továbbá a Perczel Mór és a Szevean Divnin Baba utcában megjavítják a tönkrement járdarészeket, valamint a Nikola Pasics és az Ivo Lola Ribar utcák kereszteződésénél az átjárót és a Pap Pál utcát a Jókai Mór utcával összekötő kisközben a járdarészt. Ennek finanszírozására még futja az idei évben járdajavításra tervezett pénzügyi keretből.

Bár az idén nem tervezték a Kossuth Lajos utcától a Május 1-je javítóműhelybe való bejáratig húzódó járda felújítását, a kommunális feltgyelő felszólítására a mintegy 270 négyzetméternyi szakaszon erre mégis sor kerül. A tanács jóváhagyta a munkálatok végzését, azzal, hogy betonozás helyett térlapokat raknak le. A munkálatokra 750–900 ezer dinárt terveztek. Az összeget még elő kell teremni, de már gyűjtik a kivitelezők árajánlatait. Amennyiben pályázaton sikerül pénzt nyerniük, ugyanilyen térlapokkal burkolják a Kossuth Lajos és a Petőfi Sándor utcák közötti főutcai járdaszakaszt is.

mcsm

**A felügyelő szerint ezen a járdán életveszélyes közlekedni**



# Új községi alapszabály

A községi tanács legutóbbi ülésén napirenden szerepelt az új községi alapszabály javaslatának megvitatása és elfogadása is. Elhangzott, hogy a községi képviselő-testület megalakulásától számított 90 napon belül össze kell hangolni a község hatályos alapszabályát az önkormányzatról szóló törvény rendelkezéseivel. Temerinben október 8-áig kell ezt megtenni.

A hatályos alapszabályt 2002-ben fogadták el, és az évek során három ízben is változtattak rajta. Másrészt az önkormányzatról szóló törvényben jelentős és terjedelmes változások vannak a községi szervek szerveződésére, választási módjára és hatáskörére vonatkozóan. Ezért a hatályos alapszabály törvénnyel való összehangolása helyett új dokumentum kidolgozása mellett döntöttek. Ennek tervezetével ismerkedtek meg a községi tanács tagjai. A dokumentum több újítást, újdonságot tartalmaz. Többek között azt, hogy az önkormányzatban már két képviselő is alakíthat frakciót, továbbá, hogy a községi képviselő-testület elnökének három helyettese van és van helyettese a képviselő-testület titkárnak is. A polgármesternek 3 tanácsosa lehet. A képviselő-testület állandó, rendkívüli és ideiglenes

munkatestületei mellé több új tanács és bizottság (az etikai kódex alkalmazását figyelemmel kísérő, a fiatalokkal foglalkozó, a közhivatalok fogyasztói tanácsa, a nemek közötti egyenjóságáról számot vezető bizottság) alakulhat. A községi szerveket a községi képviselő-testület, a polgármester, a községi tanács és a községi igazgatás alkotják. A polgárok a polgári kezdeményezésen, a lakossági fórumokon és a referendumokon való részvétel mellett közvetlenül nyilvános ankét útján és közvitában való részvétellel is bekapcsolódhatnak a község munkájába. A temerini község alapszabályát a községi képviselő-testület hozza meg.

Az ülésen többek között megtudtuk azt is, hogy a tanács illetékes tagjai foglalkoznak a kolóniai általános iskola használatbavételi engedélyének megszerzésével, valamint a szőregi diákok utazási gondjainak megoldásával. Döntöttek arról is, hogy a Településrendezési Szakigazgatóság Közvállalat hat hónap alatt készítse el a község központjának részletes rendezési tervét, s ezzel kezdetét venné a városközpont jelenlegi arculatának megváltoztatása.

mcsm

## Adományozott gyógyszerek

A temerini Vöröskereszt és a Vetprom gyógyszer-nagykereskedés közötti együttműködés keretében újabb ajándék gyógyszeres csomag érkezett községünkbe. A 784 328,40 dinár értékű gyógyszeres csomagot átadták a temerini egészség-ház keretében működő központi gyógyszer-tárnak. A betegeknek fehér vényre írják fel a kezelőorvosok a csomagban található gyógyszereket, és ingyen kiválthatják a gyógyszer-tárban. Ez alkalommal 500 doboz Tulip filmtabletta érkezett, dobozonként 30 x 20 mg gyógyszerrel, valamint 300 doboz Amoksiklav 2x filmtabletta, 10 x 625 mg kiszerelesben. A Tulip gyógyszer vérsírszintcsökkentő és egyébként 906 dináros hozzájárulás ellenében

lehet hozzájutni, az Amoksiklav pedig antibiotikum és kiváltásakor 102 dináros hozzájárulást fizetnek a betegek. A gyógyszer-tárban vény nélkül és indokolatlan esetben nem adnak ki donációs gyógyszert.



Megérkeztek a donációs gyógyszerek a temerini gyógyszer-tárba

## A PASKA ÖNKISZOLGÁLÓ

egész évben a vásárlók szolgálatában áll. Az árucikkek széles palettáját kínálja a lehető legkedvezőbb áron. Hétről hétre akciós árú termékek a polcokon.

Látogasson el a JNH utca 191-es számú házban levő üzletbe.  
MINŐSÉGI ÁRU, ELŐZÉKENY KISZOLGÁLÁS!

## Bezárt az uszoda

Az idei forró nyár igencsak kedvezett a fürdőzőknek, és az uszoda működtetője, a közművállalat is elégedett lehet a látogatottsággal. A rekkenő nyári hőségben sokan kerestek felfrissülést az olimpiai méretű vagy a gyógyvizes medencék valamelyikében. Voltak olyan strandnapok is, amikor több ezren látogattak el a helyi uszodába.

A szeptember elejére nem jellemző meleg időjárás ellenére a közművállalat úgy döntött, hogy lezárja az idényt. A részleges kapuzárás az olimpiai méretű medence üzemelésének megszüntetésével kezdődött. A termálvizes medencék valamennyivel tovább fogadták a fürdőzőket. A hét végén azonban a végleges kapuzárás is megtörtént.

## Csaknem 2500-an munka nélkül

A Nemzeti Foglalkoztatási Hivatal temerini kirendeltségében 2423 munkanélküli szerepel a nyilvántartásban, közülük 1484 nő. A nyilvántartottak közül 984-en még nem voltak munkaviszonyban, azaz első munkahelyükre várnak. A nyilvántartásban szereplők közül 1178-an már több éve munkanélküliek. A nyilvántartásban szereplők között 762 szakképzetlen, 673 szakképzett, 522 középiskolai, 77 főiskolai és 73 egyetemi végzettségű, egy nyilvántartottnak pedig doktori titulusa van.

## Ma véradás

A temerini Vöröskereszt és az újvidéki Vérellátó Intézet szervezésében szeptember 18-án az Alfa-Plaszt magánvállalatban gyűjtenek vérplazmát. A vállalat dolgozói és a többi adományozó délelőtt 9 és 12 óra között jelentkezhetnek a vállalat Petőfi Sándor utcai telephelyén.

Eladó Opel Astra karaván, G-model, 2.0 DTL, 98-as, klíma, első festés. Kifogástalan állapotban, a tulajdonostól.  
Tel.: 844-474, 063/8-414-628 (Fade)

Földet bérelek.  
Tel.: 064/118-21-72

Mezőgazdasági munkára munkást keresek.  
Tel.: 063/8-527-145



## Színes nyomatok

a Temerini Újság szerkesztőségében.  
Névjegykártyák, szórólapok akár egy nap alatt.  
Telefon: 021/843-750

# Aki nem fizet, nem melegsik

## A földgázfogyasztók 35 millióval tartoznak a Gasz Közvállalatnak

A Gasz Közvállalat megkezdte az előkészületeket a következő fűtési idényre. Dolgozói javában végzik a házi gázvezetékek és a kémények ellenőrzését.

Augusztus 31-én a gázfogyasztók összesen 35 millió dinárral tartoztak a helyi gázforgalmazónak. A Gasz Közvállalat 30 millió dináros hitelt vett fel, hogy teljesíthesse a Szrbijagasz iránti kötelezettségét, azaz, hogy szavatolhassa a zökkenőmentes és folyamatos gázellátást.

Noha a forgalmazó a nyári hónapokban többször is felszólította az adós háztartásokat tartozásuk rendezésére, egy csoport azonban sem az írásos, sem a személyes figyelmeztetésre nem rendezte számláját, ezért a vállalat 250 háztartást lekapcsolt a vezetékről, 150-tól pedig bírósági úton igyekszik behajtani kinnlevőségét.

A helyi gázforgalmazó ismételen felkéri a fogyasztókat, hogy rendezzék az előző fűtési idény számláit, mert különben földgáz nélkül maradnak az október 15-én kezdődő fűtési idényben. Nem volna korrekt, ha az adósok miatt földgáz nélkül maradnának a rendszeresen fizető fogyasztók is. A forgalmazó felhívja az érintettek figyelmét, hogy csak akkor kapcsolják őket vissza, ha előzőleg rendezték tartozásukat, valamint az újbóli bekapcsolás díját is, ami magánszemélyeknek 4000, vállalatoknak 12 000 dinár.

A temerini község területén jelenleg 6300 háztartásban fűtenek földgázzal. Az idén számuk 105-tel gyarapodott. A földgáz köbméterre jelenleg 26 dinár, de a Szrbijagasz benyújtotta a köztársasági kormányhoz árnövelési kérelmét, amit jóvá is hagytak.

## Moldvai táncház a tájházban

Pénteken, szeptember 19-én a népszerű adai Árgyélus népzenei együttes lesz a tájház vendége. A moldvai zenét játszó zenekar 19 órától gyerekeknek muzsikál, majd a nyolc órakor kezdődő koncert után a felnőtt táncház veszi kezdetét. A belépő ingyenes, minden népzenekedvelőt szívesen látnak a szervezők.

Á. I.

## Bővítési tervek

A héten folytatják a mesterek az Ifjúsági Otthon már korábban megkezdett adaptálási munkálatait. A kivitelezővel való megbeszélés értelmében november elsejéig elvégzik a körvonalozott feladatokat. A szükséges eszközök is a rendelkezésre állnak. Időközben papírra kerülnek majd az elképzelések az otthon bővítését illetően. Később elkészülhet a tervrajz, hogy jövőre megkezdődjön a bővítés.

A munkálatokhoz pályázati forrásokból szeretnének pénzhez jutni. Ha valóra válnak az elképzelések, 270–280 vendég elhelyezésére alkalmas nagytermet fognak kialakítani korszerű konyhával és mosdókkal együtt. A terem üzemeltetésével gyarapítják majd a helyi közösség bevételét.

## Még egy látogatás

Az Első Helyi Község és a magyarországi Mórahalom testvérvárosi együttműködésének köszönhetően pályázati pénzekből a két település gyerekei cserelátogatásokon vehetnek részt. Puskás Tibor, az Első Helyi Község tanácselnöke elmondta, hogy a mórahalmi gyerekek harmadik temerini látogatására szeptember 7-én került sor. Ez alkalommal ellátogattak a Helytörténeti Múzeumba, a plébániára, ebéd után pedig a vásártérre, ahol a templombúcsú világi részét tartották. Ezzel azonban nem fejeződött be a projektum megvalósítása, mivel a pályázati pénzekkel való ésszerű gazdálkodásnak köszönhetően az idén még a temerini gyerekek is elutazhatnak a testvérvárosba. Szeptember 26-án és 27-én mintegy 40 tagú kiállítás tartózkodik majd Mórahalmon. Az elképzelés szerint azok a gyerekek és nevelők vesznek részt ezen a kiránduláson, akik az eddigi látogatások során bekapcsolódtak a vendégeknek szervezett programokba.

A temeriniiek ott-tartózkodásuk első napján megismerkednek majd Mórahalommal, Ópusztaszer látványosságaival, valamint a szegedi Dómmal. A második napot a mórahalmi Erzsébet-fürdőben töltik. A két nap alatt sor kerül a projektum megvalósításának értékelésére és a pénzügyi elszámolásra is.

## TAKT-tárlat

Szombaton délelőtt 10 órakor nyílik a TAKT-tábor kiállítása a művelődési központ kiállítótermében. A tárlaton több mint harminc kiállító több mint ötven alkotással szerepel, amelyek zöme az idei nyári alkotótáborban készült. Minden művészet iránt érdeklődő látogatót szívesen látunk!

A TAKT szervezőbizottsága

## Lomtalanítás

A helyi közművállalat, mint minden évben, az idén is megszervezi a háztartások őszi lomtalanítását. A szeptember 29-e és október 3-a közötti időszakban a vállalat elviszi az utcára kihelyezett régi bútordarabokat, háztartási eszközöket és más hasonló tárgyakat. Az építőipari hulladék nem tartozik e csoportba, és nem fogják elszállítani.

Az elvitt ugyanolyan területi beosztás szerint fogják végezni, mint a háztartási szemétét. A vállalat illetékes kéri a lakosságot, hogy előző este vagy az adott nap kora reggeli óráiban helyezze ki az utcára az elvinni való régi holmit.

## Pályázati figyelő

A Nemzeti Foglalkoztatási Szolgálat, valamint a Tartományi Munkaügyi, Foglalkoztatási és a Nemek Egyenjogúságával Foglalkozó Titkárság közös sajtótájékoztatóján bemutatták az új pályázati lehetőségeket. A tartományi alapokból 16 millió dinárt biztosítottak az egyetemet végzett szakemberek munkavállalására ösztönző programra a falusi és fejletlen községekben. A munkavállaló szakemberek a fizetés mellé két éven keresztül havi 10 000 dináros támogatást kapnak, illetve a lakbér és utazás költségeire további 4000 dinárt. A pályázatra a Vajdaság területén lévő önkormányzatok jelentkezhetnek.

A gyerekeiket egyedül nevelő anyák foglalkoztatására kiírt pályázat szükségére a titkárság 3 millió dinárt biztosított. A pályázat célja a munkanélküli anyák támogatása, mely által önállóan vagy társulva magánvállalkozásba foghatnak, illetve céget alapíthatnak. A tartomány egyszeri 130 000 dináros vissza nem térítendő támogatást juttat az anyáknak, illetve egyaránt 4000 dinárt a könyvelői szolgáltatások fedezésére hat hónapon át és a gyerekek óvodai költségeire egy éven át. A pályázatok október 1-éig vannak nyitva. Bővebb információk a 021-487-4610-es telefonszámon, illetve a [www.psrzrp.vojvodina.sr.gov.yu](http://www.psrzrp.vojvodina.sr.gov.yu) honlapon kaphatók.

## Ünnepélyes keretek között házasságot kötöttek



*Colleen Keoghan és Kovács Tibor*  
(Kanada – Kovács István és Borda Gizella fia)



FOTOCOLOR Emil

Még kapható a

## TEMERIN KÉPEKBEŒ,

a Temerini Újság kiadásában megjelent képeskönyv

A korábban megadott helyeken: Koroknaynál,  
a szerkesztőségben és Varga Zoltánnál a piacon.

**Amíg a készlet tart**

## Alumínium és PVC ajtók és ablakok gyártása.



**PROFI SISTEM**  
IZRADA I UGRADNJA ALI PVC STOLARJE

Készítünk redőnyöket,  
szalag- és velencei  
függőnyt, harmonika-  
és redőnyajtót.

Fizetés részletekben is lehetséges!

Telefon: 846-521 vagy 063/817-4-339  
Temerin, Széchenyi István u. 2/a

## Óvodások csoportképe

A 2007/2008-as iskolaév végén készült felvételen az óvodások  
telepi csoportja.

A felső sorban balról jobbra Erzsi néni mellett: Bujdosó Tímea,  
Pap Arnold, Fuzskó Dóra, Salamon Roland, Jankovity Gábor,  
Tóth Krisztián, Erős Szilvia, Lulity Dávid.

Középső sor: Pálinkás  
Andrea, Szenes Sza-  
bolcs, Csernák Zsolt,  
Harnus Andrea, Pász-  
tor Róbert, Klinec Mart-  
ina, Varga István Va-  
lentin, Katona István,  
Ádám Éva, Soós Márta  
óvónő.

Ülnek: Komáromi Gá-  
bor, Grujity Dragan,  
Varga Diana, Csernyák  
Szabolcs, Pásztor Ta-  
más, Lévai Lenke, Bel-  
lér Krisztián, Horvát Ka-  
rolina.

A képről hiányzik Ma-  
gyar Viktor és Majoros  
Dávid.

A csoportból tizenhá-  
man indultak iskolába.

## Pénteken és szombaton TUBORG PARTY a pálya kávézójában



## Orvosi vizsgálat otthon

Az Egészségügyi Minisztérium, a Köztársasági Egészségvédelmi Intézet és a Szociális Védelmi Központ kezdeményezésére, a köztársasági kormány jóváhagyásával és anyagi hozzájárulásával új szolgáltatás végzését kezdte meg a temerini egészségház. Szeptember 15-étől az elkövetkező három hónapos időszakban otthonukban megvizsgálják és ellátják az idős, mozgásképtelen betegeket.

Azokról a páciensekről van szó, akik, bár egészségügyi ellátásra szorulnak, nem tudnak eljutni a rendelőbe, de nem gyorssegélyszolgálati esetek. Számukra általában a családtagok íratják ki a szükséges gyógyszereket, illetve terápiát. Az egészségházban, valamint a helyi közösségekben működő kihelyezett rendelőkben nyilvántartást vezetnek ezekről a betegekről. **Dr. Vladislava Popa Gyurgyev** és **Sándor Tímea** egészségügyi nővér – mindketten munkanélküliek és a Nemzeti Foglalkoztatási Hivatal nyilvántartásából választották ki őket a kormány által finanszírozott projektum feladatainak teljesítésére – meglátogatja a nyilvántartásban szereplő betegeket, de azokat is, akikről jelentik, hogy valamilyen okból kifolyólag képtelenek bemenni a rendelőbe. Akik otthonában van telefon, azokkal előzőleg egyeztetik a látogatási időpontot.

## Gondozottak látogatása

Az egyházközségeinkben működő Caritas szeretetszolgálat kedden vendégül látta a moravicai intézet gondozottjainak mintegy 50 fős csoportját, amelynek tagjai kisebb mértékben testileg vagy lelkileg fogyatékos személyek. A Caritas aktivistái, a kézimunka szakcsoportok tagjai, valamint a segítőkész helybeliek az Első Helyi Község otthonának nagytermében várták a vendégeket. A vendégek fogadása után közös műsort adtak az Ifjúsági Otthonban, majd megtekintették városunk nevezetességeit. •

## 45-éves-osztálytalálkozó



8. a osztály, felső sor: Lepár Mihály, Bohócki László, Varga Sándor, Kelemen Zoltán és Gara Márton. Középső sor: Gombár József, Bollók Borbála, Laskai Benjamin osztályfőnök, Zsadányi Franciska, Fekete Erzsébet, Hajdúk János, Dusa László. Gugolnak: Lukács István, Deák János, Zséli László, Gőz József



8. b osztály, felső sor: Jakubec Margit, Szitár Ilona, Magyar Erzsébet, Uracs Katalin, Milinszki Rózsa, Suriján József, Kiss Rozália, Gergely Júlia, Pásztor Verona, Szabó Gizella, Zavarkó Márta. Ülnek: Jankovics Irén, Bohócki Margit, Varga S. Borbála, Kovács Erzsébet tanítónő, Kurcinák Franciska, Ádám Mária

## Évadnyitó a Szirmaiban

Múlt csütörtökön az egyesület vezetősége és szakvezetői évadnyitó megbeszélést tartottak. Határozatot hoztak az egyesületben működő csoportok munkájának folytatásáról és évi terveik megvalósításáról, amelynek célja a temerini magyarság hagyományainak ápolása és megőrzése.

A Szirmai Károly MME-ben jelenleg a következő szakcsoportok működnek és várják a régi és az új tagok jelentkezését: színjátszó társulat, gitáriskola kezdőknek és haladóknak, citeraoktatás kezdők, haladók és előrehaladot-

tak számára, furulyaoktatás kezdők és haladók részére, vonós zenekari muzsikálás, külön hangszeroztatás, dudálás kezdőknek, néptánc kezdőknek, haladóknak és felnőtteknek, valamint rekreálócsoport a középkorúaknak, akik azt vallják, hogy sohasem késő elkezdni, klasszikus és latin-amerikai táncok oktatása kezdők és haladók csoportjában, férfikórus 20-tól 70 éves korig, kézművesek csoportja 7-től 77 éves korig.

Az új tagok hétfőtől péntekig jelentkezhetnek személyesen a Szirmai Károly MME

klubhelyiségében 19 és 22 óra között a Petőfi Sándor 19 sz. alatti klubhelyiségben vagy a 843-411-es telefonon Kapocs Zoltánnál.

Az ülés résztvevői szót ejtettek a XVII. Tinifesztivál szervezésével kapcsolatos teendőkről. A rendezvényt a szokásos módon, helyen és időpontban tartják (sportcsarnok, november). Szó volt még a helyiséghez tartozó pince tatarozásáról. Próbaterepmé szándékozzák átalakítani azokból az eszközökből, amelyekhez a Múvelődési Titkárság pályázata révén jutottak.

Nagy Sándor elnök

# Időt mérő homokszemek

Perceken át nem tudja levenni a látogató a tekintetét annak a csillogó-villogó gyűjteménynek a darabjairól, amelyek Gyuráki László hatodik osztályos tanuló szobájában láthatók két üvegből és tükörből készült vitrinben. Laci, aki nem is melleleg, a tavalyi tanévet kitűnő eredménnyel fejezte, hobbiból homokórákat gyűjt s immár azzal dicsekedhet, hogy gyűjteményében 110 különböző formájú, típusú, kivitelezésű, gyártmányú időmérő szerkezet foglal helyet. A kellő alaposággal űzött hobbi pedig, a szórakozás mellett, rendszerességre, szorgalomra, állhatatosságra és kitartásra ösztönöz.

• **Miért éppen a homokórákra esett a választás? – kérdezzük tőle.**

– Az iskolában néhány évvel ezelőtt tanultunk a különféle időmérő eszközökről, szerkezetekről, így a homokóráról is. Akkor kölcsön kaptam egyet, hogy elvigyem az iskolába. Egy díszesebb fajta volt, ugyanis a homokot tartalmazó üvegek egy nagyobb, vízzel töltött fiolában voltak, de sajnos, a kocsiban felejtettük és mivel télidő volt, a vizes fiola szétfagyott. Újabb szerkezetet kellett beszerezni.

Ekkorra azonban már el volt döntve a dolog: homokóra-gyűjtésel fog foglalkozni.

• **De vajon mi-ben különbözhet egymástól két homokóra? – érdeklődünk Lacinál.**

– Nagyon sokban. Minden egyes darab, ami a gyűjteményemben van másmilyen: van köztük kicsi, van nagy, különböző foglalatú: fa, üveg, fém, vagy éppen folyadékba helyezett szerkezet. A homok átfolyásának ideje is eltérő. A homok lehet színes vagy éppen fluoreszkáló.

Laci szobájában két üveges szekrény polcai teltek meg a gyűjtemény darabjával, példás rendben sorakoznak egymás mellett, és máris sorolja, hogy melyik honnan származik. Van indiai, görögországi, németországi, franciaországi, boszniai darab is. Nemcsak a család, de az ismerősök is sokat segítenek a gyűjtésben, mert meg kell vallani, itthon, az üzletekben nem nagy választék van az időmérés eme egyik legrégebbi eszközéből. Az ár is igen változó, vannak nagyon olcsó szerkezetek, de a nagyobbak, és a díszesebb tartóba helyezettek akár 2-3000 dinárba is belekerülnek. Ugyanígy a régiségek között fellelhetők ára is igen borsos. Laci a legkedvesebbeket ki is hozta, egyenként mesélt róluk.

Egyik példány Franciaországból származik, gyakorlatilag három különálló óra van egyetlen talapzaton. Tojásfőzésnél használatos, ugyanis az egyik 3, a másikon 6, míg a harmadikon 9 perc alatt folyik át a homok. Ezek az időtartamok a lágyra-, a közepesre, illetve a keményre főtt tojáshoz szükségesek. Egy másik típusnak telefonálás alkalmával lehet jól hasznát venni: emlékezteti a telefonálót az idő múlására. Egyébként a 20. század végéig telefonbeszélgetések időtartamának mérésére használták, díjszabási okokból a 3 percre beállított homokórákat. Az Indiából származó óra egyike a legszebbeknek, messzinge talapzaton áll. Fel is akasztható, ugyanis egy csúszó szerkezeten mozog az akasztó, tehát ha

megfordítják, akkor az akasztója is átcsúszik. Nagyon precíz kidolgozású, négy perc kilenc másodpercet mér egy átfolyásnál.

– Gyűjteményemben annyi típust sikerült felhalmoznom, hogy bevallom, újabbakat csak nehezen találok. Cserelhetőség nemigen van, mert ez a hobbi nagyon egyedülállónak tűnik erre mifelénk. Próbálkozni fogunk az Interneten. Egyébként, ha már itt tartunk, a homokóra, igaz nem valódi, hanem csak virtuális, a számítógépek világában is használatos, hiszen a töltést mindig egy homokóra-piktogram jelzi.

Az ismert slágert, a Szeretném a homokórákat megállítani címűt, mint mondja, Laci még nem ismeri. Nem csoda, hiszen oly fiatal, hogy még nincsenek olyan emlékei, amelyeket szeretne elfelejteni. Inkább csak a homokszemek pergését figyeli. (D-t)

## Földet bérelek és mezőgazdasági szolgáltatást végzek.

Telefon: 064/067-80-53

Őszi program a Szavanovics-fóliakertészetben:

## • cserepes krizantém • ülő és kúszó árvácska • díszkel

Előzékeny kiszolgálás, szaktanács, szavatolt minőség, zsebbarát árak

A csütörtöki és a vasárnapi piacokon vagy a Bem utca 22-ben.

Tel.: 842-530, 064/234-38-53

## Tovább bővült a NOVÁK hentesüzlet árukínálata

Újdonságok: napi- és hetilapok, tisztálkodási- és tisztítószerek, Hofy Cuki-sütemény, mobilfeltöltés.

Kívánságra bármilyen árucikket beszereznek a vásárlónak!

TOVÁBBRA is: konyhakész csirke, sertéshús, hentesáru, rostélykolbász, csevapcsicsa, pyleszkavica.

Rendelésre grilleznek egész csirkét vagy csirkeszeleteket.

JNH u. 192., tel.: 843-110, munkaidő mindennap 6–22 óra.

**Mindig a vásárlók szolgálatában!**

## TÜZELŐ BRIKETT



Nagy kalóriás tüzelőbrikett október 20-ig:

1 tonna, vagyis 30 zsák mindössze **9000 dinár!**

Az egy tonna 4 köbméter fát helyettesít.

Nyugdíjasoknak külön kedvezmény:

**3 havi törlesztéssel!**

Keressen fel bennünket a Rákóczi Ferenc 61-ben vagy a 064/27-71-443-as telefonszámon!

**AKCIÓ!**



# Az Idő oszlopa

Matuska Ferenc temerini fazekas, több neves keramikus mestere, a TAKT oszlopos tagja, a Szent Rozália-templom 200 éves évfordulója alkalmából egy alkotás – ez esetben olajfestmény – által fejezte ki szeretetét szülőföldje, az emberek, az alkotóművészet és a templom iránt.

Matuska Ferenc Temerinben született 1934. október 9-én földműves szülők kilencedik gyermekeként, abban a házban, amely ma a temerini tájház. Tizenhat éves korában került inasnak Vasas Ferenc temerini fazekas-mester műhelyébe. Egy nagyszerű kezdeményezésnek eleget téve 1963–1966 között korongozást tanított az újvidéki Iparművészeti Középiskola frissen alakult kerámia szakán. Matuska a temerini 1976-os keletkezésű és a Jegricska partján levő Hevér-tanyán székelő TAKT alapító tagja, pártfogója, állandó résztvevője, alkotója és oktatója, a kerámiacsoport vezetője. Sok gyermek és fiatal agyagos – fazekas – korongos Feri bácsija, vagy ahogy jobban szereti: Ferije.

Nélküle a TAKT sem lenne az, ami volt és ami most. Meglehet égetőkemencéje sem lenne, mert ezt ő maga építette. Persze más-hova is besegített: négy éven át korongozott a kishegyési Devics Imre kerámia művésztelepen. Pár év múlva mint alkotót hívták ide és más-hova. Az utóbbi néhány évben az agyagozás mellett festéssel is foglalkozik, amit 2005-ben szemlélhet meg a temerini közönség az Ifjúsági Otthonban megrendezett kiállításon.

Matuska Ferenc alkotói forma- és tartalomvilága mindig is hagyományközpontú volt. Működésével régmúlt idők emberei és mesterei között épített hidat a fiatalabbak felé. A templombúcsú alkalmával ki-

állított munkáiban felismerhető e táj történelmének ismerete és a jövő nemzedékbe vetett hite, amit egy körrel rajzol meg. A kör pedig, mint tudjuk, az egység, az egész, a folyamatosság és egyensúly, az élet ősi jelképe. Kört lát a korong fölé hajolva a korongos is, ahogy életre kelti az agyagot kezei között. Matuska Ferenc szinte egész életében ezt a kezei



által szabályozott kört figyelte és nem véletlen, hogy képzőművészeti gondolatai is e szabályos idom köré szerveződnek festményein. Most a kör egyik felébe a templomot helyezi el, ami a nép életében mint egy iránytű magasodik mindenek felett, tornyával az ég felé mutatva. A kör másik felébe egy madarat fest meg, amely testén a 200-as szám olvasható – ez a madár a templomból röppen fel és létének kétszázadik évét viszi hírül a világnak. A kör közepén egy arany-sárga lebegő fátyol magasodik és puhán tör ki a körből felfelé. A kör alatt vízszintes vonalban Temerin neve olvasható, a település mint alap van jelen a képen. Kezdő T betűjén Krisztus megfeszített testét véljük felfedezni, ami felett a templom égését megjelenítő tűznyelvek égnek bele a kör vonalába. A kör körül élő színekbe és mozgalmas vonalakba foglalva sok minden más is kiolvasható: jobbról fent egy gyönyörű kék madár, a Jegricska, a földek, a Nap és a Hold, egy fehér ló... Ezt a kompozíciót nevezi maga az alkotó az Idő oszlopjának. Annak az oszlopnak ő is része – ezt a kép jobb alsó sarkában levő szignatúrával is jelzi: Matuska

vezetéknevének kezdő M betűje egyben két ember kézfogása. Mert Matuska Ferenc szerint: „A KÉZFOGÁS A VALAMI A VILÁGBAN”. Fogjunk hát mi is kezét egymással és Matuska Ferencsel, kört alkotva a Szent Rozália-templom szép ünnepe köré, megköszönve ennek lehetőségét és átélve örömet.

NINKOV K. Olga Mária

(Elhangzott: 2008. szeptember 4-én, Rozália napján)

## Elkerülték a tagozatösszevonást

Alig kezdődött el a 2008/2009-es tanév, máris ülést tartottak a községi, majd a dél-bácskai körzet iskolaigazgatói. Milyen közös kérdések megvitatása hozta össze az iskolaigazgatókat? – kérdeztük Sziveri Bélától, a Kókai Imre Általános Iskola igazgatójától és a községi iskolák igazgatói testületének elnökétől.

– A minisztériumi leirat értelmében szeptember elsejéig nem írhattuk ki a pályázatokat új munkaerő felvételére. A dél-bácskai körzet elöljárójának elmondása szerint az új tanév kezdete előtt sok tagozatot összevontak a körzetben, lényegesen sokat Újvidéken és környékén. A dél-bácskai és a szerémségi körzetben összesen 170 tagozat összevonására került sor. Ezért nem írhattuk ki előbb a pályázatot, mivel a munka vagy a kellő óraszám nélkül maradt tanárokat kellett elsősorban elhelyezni. Elkészítették e szakemberek adatbázisát is. Felsőbb utasításra először helyi szinten kellett összeülnie az igazgatóknak, hogy egyeztessenek, hol, mely szakokon csökkent a tanárok órászáma a tagozatok összevonása után.

• Mi a helyzet községünkben?

– Összejövetelünkön minden igazgató elmondta, hogy milyen szakos tanárból van többlet, illetve hiány iskolájában. Sikerült néhány gondot helyi szinten megoldanunk. A középiskolába kellett magyarul tudó tanár, heti egy-két órára, a teljes óraszám 10-20 százalékáról van szó. Ezt a problémát nem tudtuk megoldani, mivel sem helyi szinten, sem a dél-bácskai és a szerémségi körzet adatbázisában nem találtunk ilyen szakembereket, mivel esetünkben követelmény a magyar

nyelvtudás. Így engedélyezték pályázat kiírását. A munkahelyek mintegy felére az iskolánkban már dolgozó és időközben diplomát szerzett szaktanárokat vesszük fel, azaz most állandósítjuk munkaviszonyukat. A többi munkahelyre okleveles szakemberek jelentkezését várjuk. Amennyiben ilyenek nem jelentkeznek, maradnak a már dolgozó abszolvensek. Most szerzett diplomát Ternovác Margit angol nyelv és Nagy Nóra fizika szakos tanárunk. Dávid József helyébe Erős Ágnes matematika szakos tanárnő kerül, aki eddig ideiglenesen a Petar Kocsics iskolában dolgozott, most állandó munkaviszonyt létesítünk vele. Műszaki ismeretek oktatására is kiírtuk a pályázatot, mivel nyugdíjba vonult a szaktanárunk. Ezen kívül német nyelv szakos tanár, pedagógus, valamint a segédtagozat vezető tanárainak a felvételére írtunk ki pályázatot a múlt hét elején.

• Történt-e tagozatösszevonás?

– A minisztérium az elsősök és az ötödikesek létszámát nézte az osztályokban. Esetünkben az ötödik osztályban volt némi gond, mivel a három tagozat helyett csak kettőt kívántak engedélyezni. Benyújtott kérvényünkre pozitív választ kaptunk, megadták az engedélyt, az idén még három tagozat lesz. Jövőre azonban már várható az összevonás iskolánkban is, mivel a mostani negyedikesek csupán 45-en vannak, a hatályos törvény pedig 62 tanuló esetében engedélyezi három tagozat megnyitását. A Kocsics iskola magyar tagozatával együtt az idén is négy első osztály van, ebből egy a telepi iskolában.

mcsm





## AZ OTP Bank része agrárgazdaságának!

Az OTP Agrárcsomag gazdasága pénzügyi szükségleteire nyújt megoldást: folyószámla, fizetőkártyák, üzletiszámla-túlhívás (engedélyezett mínusz), valamint természetes személyeknek, vállalkozóknak és bejegyzett agrárgazdaságként működő kisvállalatoknak külön feltételű hitelek.

Az egész Szerbiára kiterjedő OTP-fiókhálózat a támogatások kimeríthetetlen lehetőségeit nyújtja Önnek:

- Rendkívül kedvező kamatlábak
- A törlesztési ütem megválasztásának lehetősége
- Akár egy évig terjedő türelmi időszak
- Valutazáradékos vagy valutazáradék nélküli hitelek

Tényleges kamatláb mértéke dinár alapú hitelek esetében:

**23,57%-tól éves szinten**

Tényleges kamatláb mértéke euró alapú valutazáradékos hitelek esetében:

**10,60%-tól éves szinten**

www.otpbanka.rs  
Ügyfélszolgálatunk:  
0700 480 400 • 021 4800 400



**otpbanka**  
Megbízunk egymásban

**OTP Agrárcsomag**

### APRÓHIRDETÉSEK

- Eladó egy szekrény, Jawa motorkerékpár (50 köbcentis), Peugeot férfi kerékpár és Delicia harmonika (80 basszusos). Pavlik László, Dózsa György u. 5/1, tel.: 841-395.
- **Negyvennégy éves, elvált nő idős személyek eltartását és gondozását vállalja.** Tel.: 064/36-46-647.
- Eladó egy új íróasztal. Tel.: 063/191-60-36.
- **Eladó egy 8 m hosszú, gyári kukoricafelvonó, ára 400 euró. Megtekinthető a Pacsis utca 60-ban, érdeklődni pedig az Újvidéki u. 398-ban lehet.**
- Digitális fényképek kidolgozása, valamint hűtőszekrényekre mágneses, öntapadós fotók. Tel.: 062/8-155-749.
- **Különálló ház kiadó, érdeklődni a Rákóczi Ferenc u. 177-ben, tel.: 842-226.**
- Bejáródott műhely kiadó, redőnyök és velencei redőnyök készítésére. Rákóczi Ferenc utca 177., tel.: 842-226.
- **Eladó egy 410 literes használt mélyhűtő, egy alig használt Bagat varrógép, valamint szobanövények és rozmaring nagyobb mennyiségben. Érdeklődni a Makszim Gorkij u. 4-ben, tel.: 844-401.**
- Két 120x140-es és egy 140x140-es ablak és két balkonnajtó kitűnő állapotban, eladó. Rákóczi Ferenc u. 73., tel.: 842-137.
- **Eladó egy jó állapotban levő hódsgái morzsoló-daráló.** Tel.: 841-948.
- Tanya és egy földiaváz eladó, érdeklődni a 844-732-es telefonszámon, este 8 óra után.
- **Eladó Zastava 101-es, 1981-es kiadású.** Tel.: 063/72-82-231.
- A központhoz közel lakás kiadó. Tel.: 063/527-183.

• Jó állapotban levő használt mobiltelefonok: Samsung U 700, U 600, Z-400, D-500, E-250, D-900, Nokia 6101, 6254, 5210, Sony Ericsson K-750, W-800, Motorola V 3X, LG KG 800, Sharp 770. Érdeklődni: 064/5-168-186.

• Idős személyek éjszakai vigyázását, gondozását vállalom, igény szerint főzést, takarítást, vasalást. Tel.: 060/1-468-229.

• **Két fejőskecske eladó.** Tel.: 841-497.

• Kikindai 253-as cserép eladó. Tel.: 063/8-637-332.

• **Új, hétméteres fa hambár lécek nélkül eladó.** Tel.: 842-676.

• Egy évet használt Szmederevo márkájú tüzelős sparhelt eladó. I. L. Ribar u. 30/1, tel.: 840-184.

• **Bánát fajtájú heremag, kisebb-nagyobb mennyiségben eladó.** Marko Oreskovics u. 20., tel.: 843-700.

• Kiváló gyógytermék forgalmazásához munkatársakat keresek. Tel.: 064/250-31-55.

• **Rozsdás, festett felületek homokozását vállalom (autófelvétel, motoralkatrészek, benzintartályok stb.).** Tel.: 064/87-26-197.

• Fűrészszobás ház kiadó a Táncsics Mihály utcában. Ugyanott rozmaring eladó. Érdeklődni a Táncsics Mihály u. 23/1-ben, tel.: 845-219.

• **Szőnyegek mélymosását vállalom.** Pap Pál u. 16., tel.: 843-581, 064/204-18-85.

• Jó állapotban levő 1986-os Opel Kadet személygépkocsi, nagyjavított, ötebességes, dízel, 2009. május 17-éig bejegyezve, mp3-as rádióval eladó. Érdeklődni: a 062/896-2343-as mobilszámon.

• **Szójateartást vállalom, holdanként 3600 dinárért, szecskázással.** Tel.: 063/55-40-11.

## A NOVÁK FARM

ismét 1,5–3 kilós pecsenyecsirkéket kínál, élve vagy konyhakészen, kedvező áron.

Milenkovics Klára tulajdonos a 843-110-es telefonszámon várja a megrendeléseket, vagy személyesen a JNH utca 194-ben.

**SZOKÁSOS MINŐSÉGI ÁRU!**

• Eladók kitűnő állapotban levő mezőgazdasági gépek, fejtógép, törőgéphez mindenféle alkatrész, valamint Skrabán-festmények. Tel.: 842-316.

• **Hízódísznók eladók, 150–200 kilóig. Érdeklődni esténként 20–21 óráig a 842-806-os telefonon.**

• Ebédlőasztal 4 székekkel, sátoros autó-utánfutó, alig használt, hordozható Panasonic telefon jótállással, modern, kitűnő állapotban levő konyhaszekrények (alsó és felső) mosogatóval (200 euró), hatméteres hambár cseréppel és aljdeszkákkal, kitűnő állapotban levő férfi, női és gyermek kerékpárok, házi cseresznye- és meggy-pálinka, jó állapotban levő etetőszék, bébi hordozókosár, komputerasztal, vaskapu kiskapuvál, csirkeketrec, dísznőző pisztoly, alig használt, nem kihúzható hármás ülőrész két fotellel (fával kombinálva), vadonatúj hidrocil, 350 literes akvárium felszereléssel, 120 literes konyhai kazán, televízió (37 és 55 cm), kandalló, szobakerékpár (50 euró), kettes ülőrész, csónak, mélyhűtők (210 és 310 l), hódsgái gyártmányú morzsoló-daráló (piros), járóka, álló hinta kisbabáknak, komplett nappalisháló-bútor (220 euró), vashordók, göz-elvonó, varrógép. Csáki Lajos utca 66/1., telefonszám: 841-412, 063/74-34-095

• **Szőnyegek, ülőgarnitúrák, matracok mélytisztítását vállalom a helyszínen.** Tel.: 064/437-92-23.

• Mindenfajta bútor rendelésre: konyha-, szekrény, asztalok minden méretben és ízlés szerint, hozzáférhető áron. Tel.: 844-878, 063/8-803-966.

• **Két automatic motorkerékpár, komplett pumpafej (régij fajtá), Plamen kályha (5-ös), DVD-lejátszó, bőr varrására alkalmas varrógép, olcsó kaucukok és fotelek, ülőkád, kukoricafelvonó, nagykapacitású elektromos főlőző (100 literes), tévéasztal, pálinkafőző kazán, üveggallonok, csónakmotor, klarinét, mikrosütő, körfűrész motor nélkül, sarok ülőgarnitúrák, hármás ülőrészek, garázsajtó, tüzelős sparheltok, villanytűzhelyek, kombinált gáz- és villanytűzhely, mőzeskosár, kiságyak, fürdőkádra szerelhető babakád, luszterok, akkumulátoros Tropicó, harmonikaajtó, szőnyegek, ruhanemű (50 Din/darab), komplett műholdvéde-készülék, villanymotorok stb. Csáki Lajos utca 66/1., telefonszám: 841-412, 063/74-34-095.**

További apróhirdetések a 11. oldalon



# Még tartanak a belső munkálatok

*Az egészségház új épületszárnyában jártunk*

A temerini egészségház új épületszárnyának építését az idén februárban kezdték. Az immár befejezéshez közeledő munkálatokat a Nagyberuházási Alap eszközeiből finanszírozzák. A befektetés értéke összesen mintegy 40 millió dinárra fog kerekedni, azzal, hogy a bútort vásárlását más forrásból finanszírozzák. Kívülről már teljesen késznek tűnik az épület, melynek rendezett a környezete is, a belső szerelési munkálatok azonban még javában tartanak.

**Dr. Elizabeta Vrhovac Marinkovics**, az egészségház igazgatója az új épületszárnyban kalauzolvva bennünket elmondta, hogy az egyemeletes épület földszinti helyiségeibe fog átköltözni az általános orvosi osztály és a gyorssegélyszolgálat, az emeleten kap helyet a nőgyógyászat és a szemészet, azzal, hogy a folyosóról külön-külön bejárat vezet az utóbbi két osztály váróterméibe.

– Az általános orvosi osztályon lesz egy nagy váróterem, négy orvosi rendelő, két helyiség, amelyekben a nők fogadják a betegeket, valamint a központi kartotéka és az információs szolgálat. A gyorssegélyszolgálat rendelőjébe a folyosóról juthatnak be a járó betegek. Az épület udvar felőli oldalán is van bejárat, ahol a mentőautó egészen a rendelőig szállíthatja az ellátásra szoruló betegeket. Az említett két osz-



...és az emelet egy része belülről

tály helyiségei között alakítjuk ki a terápiás helyiségeket (kötözők, injekciós, infúziós helyiségek). Elképzelésünk, hogy jövő év januárjától a kiválasztott orvos mellett dolgozó nővér dolga lesz a betegek terápiaja is. Így a kezelőorvos folyamatosan informálódhat betege egészségi állapotának alakulásáról.

– Az emeleten a nőgyógyászati és a szemészeti osztály közé ékelődnek a gyorssegélyszolgálat orvosainak és nővéreinek pihenőszobái, valamint egy közös helyiség az osztályok dolgozói részére. A nőgyógyászati osztályon is lesz ügyfélfogadás, valamint helyiségek a rendelőknek. Külön helyiségben fogják elhelyezni a megfigyelésre vagy pihenésre szoruló pácienseket. Bejárat vezet a szemészeti osztályra. Az új épületszárnyban korszerű mosdók várják majd a betegeket, s az orvosok és nők számára is lesznek külön mosdók és zuhanyozó.

– Feltételezhetően szeptember végéig elkészülnek a mesterek a belső szerelési munkálatokkal, és felszerelik a rendelők berendezéseit is. Sikeriült új bútort vásárolnunk a rendelőkbe, a várótermekbe és a terápiás helyiségekbe. A meglévő berendezéseinket átköltöztetjük az új helyiségekbe. Hátravan még a mentőautók udvarba való bejáratának a kialakítása. Ezt a bejáratot a Kossuth Lajos utcából tervezzük a fogászati rendelők épülete mellett. Amint átköltöztetjük a röntgenosztályt is az új



Az egészségház új épületszárnya kívülről...

helyére, lebonthatjuk a panelépületet, és az udvarban lesz elegendő hely a mentőautók mozgásához. Az új épületbe való beköltözés után is lesznek még feladataink. Tatarozzuk a kiköltöztetett osztályok helyiségeit, hogy helyükbe költözhessenek a szakrendelők és a laboratórium.

– Az általános osztályon úgy szervezzük meg a munkát, hogy a betegek gyorsabban részesülhessenek ellátásban. Minden korszerűsítés, ésszerűsítés a betegek érdekében történik. A tatarozott régi épületszárny és az új épületrész összekapcsolásával a betegek minden osztályra eljuthatnak majd anélkül, hogy kilépnének az épületből. Ennek megvalósítása azonban már a jövő évi feladataink egyike. •

## Rendőrségi krónika

A temerini község területén szeptember 5-étől 12-éig egy büntényt, négy rendbontást és négy közlekedési balesetet jegyeztek – áll a belügyi osztály jelentésében. A közlekedési balesetekben két személy könnyebben megsérült, az anyagi kár összesen mintegy 340 ezer dinár. A rendőrállomás dolgozói 21 személy ellen tettek szabálysértési feljelentést, 36-ot pedig a helyszínen megbírságotlaktak. A szabálysértési bíró előtt öt járművezető azért felel, mert ittasan ült kormánykerék mögé, három pedig azért, mert bejegyzetlen járművet vezetett. Két járművezető műszakilag hibás járművet vezetett, kettő a jelzőlámpa piros fényénél haladt át, egy pedig úgy ült kormánykerék mögé, hogy még nem szerzett jogosítványt.

Szeptember 5-én dél tájban Temerinben, az Újvidéki utca 533-as számú ház előtti parkolóhelyen Zs. R. helybéli lakos Opel típusú személygépkocsijával tolatás közben nekiütközött egy veszteglő Opelnek, amely U. P. helybéli lakos tulajdona. Az anyagi kár mintegy 20 ezer dinár.

Szeptember 7-én este fél kilenckor Temerinben, az R120-as temerin-becsei nyílt úton történt baleset. G. D. ljubovai lakos kerékpárján Újvidék irányába tartott, a 13-as kilométerkö közelében elvesztette uralmát járműve felett és éppen akkor esett el, amikor odaért az ugyancsak Újvidék irányába tartó személygépkocsi, amelynek kormánykerékénél K. K. újvidéki lakos ült. A személygépkocsi vezetője igyekezett elkerülni a gázolást, de elvesztette uralmát járműve felett, letért az úttestről és az út menti árokban kötött ki. A balesetben könnyebben megsérült a személygépkocsi utasa, az anyagi kár mintegy 150 ezer dinár.

## Gázkazánok és klíma berendezések szervizelése.

Tel.: 840-717, 064/112-61-88

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú öt éve, hogy elhunyt szeretett gyermekünk, testvérem, sógorom és nagybátyánk, akinek drága szép emléke örökké szívünkben él.



**PASKA Tibor**  
(1963–2003)

„Mi bennem lélek, veletek megy – ott fog köztetek lenni, mindig megtalálsz. Virágaid közt, ha elhervadtak. Megtalálsz a falevélben, mikor lehull. Megtalálsz az esti harangszóban, amikor elenyészik. S mikor megemlékezel rólam – mindig arccal szemközt fogok veled állni.”

**Gyászoló szerettei**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett testvéremtől



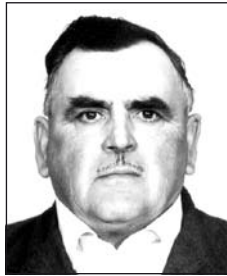
**SKRIVÁNNÉ  
MORVAI Margittó**  
(1933–2008)

Valaki hiányzik közülünk, elment, csendben távozott, nem búcsúzott, de emléke örökre szívünkbe záródott.

**Emléked örökké megőrzi testvéred, Józsi, ángyod, Etus családjuddal**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Nagyapánktól



**MOLNÁR Mihálytól**  
(1927–2008)

Sírgyára szálljon áldás és béke, szívünkben örökké él emléke.

**Unokája, Róbert családjával**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett férjemtől



**TÁPAI András**  
(1952–2008)

Álmodtunk egy hosszú, csodás és szép öregkort, de nekem abból csak egy remény maradt, ami éltet és vezet, hogy egyszer majd újra találkozom veled. Örök álmod legyen áldott.

**Gyászoló feleséged**

### Köszönetnyilvánítás

Fájdalomtól megtört szívvel mondunk köszönetet rokonainknak, barátainknak, ismerőseinknek, a volt munkatársainknak, a jó szomszédoknak és utcabelieknek, akik szeretett férjem édesapám, apósom és nagyapánk



**TÁPAI András**  
(1952–2008)

temetésén részt vettek, koszorú- és virágadományokkal és részvénytávirányításukkal fájdalmunkon enyhíteni igyekeztek.

Láttuk szenvedésed, láttuk könnyező szemed, örökké fájni fog, hogy nem tudtunk segíteni neked.

Maradt a nagy bánat, egy csendes sírhalom, szívünkben örök gyász és fájdalom.

**Gyászoló felesége, lánya, veje és két kis unokája**

### TEMETŐRŐL

Temetkezési magánvállalat, tul.: **NAGY Erika**, Kossuth L. u. 19., tel.: 843-973

### MEGEMLÉKEZÉS

a héten elhunyt



**TÁPAI András**  
(1952–2008)



**FÖLDEZSDI Vera**  
(1943–2008)

temerini lakosokról.

**Adj, Uram, örök nyugalmat nekik!**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúznunk szerető édesapámtól, apósomtól és tatánktól



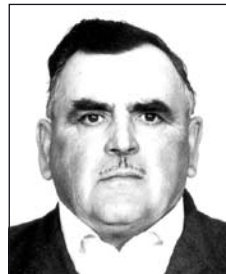
**TÁPAI András**  
(1952–2008)

Lehunytad a szemed, csendben elmentél, szívedben csak az volt, hogy minket szerettél. Csak állunk a sírodnál némán, szemünk könnyben áll. Nem tudjuk elmondani, hogy hiányod mennyire fáj. Nem ezt akartad, szerettél volna még élni, gyermekeid, unokáid boldogságát nézni. Búcsú nélkül távozott, akiket szerettél, itt hagyott. Haza többé már nem jár, mert elszóltotta tőlünk a kegyetlen halál. Emléked örökké a szívünkben őrizzük.

**Lányod, Zsuzsi, vejed, Zsolti, unokáid: Petike és Lacika**

### Köszönetnyilvánítás

Fájó szívvel mondok köszönetet mindazoknak a rokonoknak, ismerősöknek, barátoknak, szomszédoknak utcabelieknek és mindazoknak, akik szeretett édesapám temetésén megjelentek, utolsó útjára elkísérték, részvénytávirányításukkal, koszorú- és virágadományaikkal fájdalmamon enyhíteni igyekeztek.



**MOLNÁR Mihály**  
(1927–2008)

Minden elmúlik, minden véget ér, de az emléked a sírig elkísér. A búcsúzás mindig nagyon fáj, de legjobban az fáj, hogy el sem búcsúztál.

**Szerető lányod, Ica**

### MEGEMLÉKEZÉS

Szeptember 15-én volt 12 éve, hogy elhunyt szeretettünk



**KOCSICKÁNÉ  
MAJOROS Franciska**  
(1956–1996)

Könnyes szemmel rád emlékezünk, nehéz elhinni, hogy nem vagy velünk. Nekünk te soha nem leszel halott, élni fogsz örökké, mint a csillagok. Köszönet mindazoknak, akik megemlékeznek róla.

**Szerettei**

### MEGEMLÉKEZÉS

Tíz éve, hogy nincs közöttünk szeretettünk



**BERTA Sándor**  
(1944–1998)

Hiába szállnak az évek, az emlékek újra visszatérnek. Szeretteid nélkül elneked, de szívünkben megőrziknek téged.

**Szerettei**

### VÉGSŐ BÚCSÚ



**TÁPAI András**  
(1952–2008)

Mindenkor tisztelettel gondolkodunk rád. Őrizzük emléked!

**Nászod és Zoli**



### MEGEMLÉKEZÉS

Fél éve, hogy nincs közöttünk szeretett feleségem, édesanyánk, anyósunk és nagymamánk



**SZABÓNÉ NÁDI Margit**  
(1929–2008)

Arany volt a szíve-lelke, a család volt a mindene. Szép volt a múlt, de nehéz a jelen, mert nincs közöttünk többé, aki minket szeretett. Az idő múlása nem hoz enyhülést, mert hiányát elviselni nehéz. Csendes az otthon, mert hiányzik, kit pótolni nem lehet. Búcsú, mit nem mondtál ki, elmaradt, de gondolatban, míg élünk, velünk maradsz.

**Szerettei**

### Köszönetnyilvánítás

Ezúton mondunk köszönetet mindazoknak a rokonoknak, ismerősöknek, szomszédoknak, utcabelieknek, akik szeretettünk



**ZMIJANACNÉ JUHÁSZ Margit**  
(1924–2008)

temetésén megjelentek és sírjára a kegyelet virágait helyezték. Külön köszönettel tartozunk az utcabelieknek és a szomszédoknak virágadományaikért. Ő már ott van, ahol nincs fájdalom, csak örök béke és nyugalom.

Kanada–Temerin

**Emlékét szívében őrzi lánya családjával**

**Plébánia: 844-001**

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorúan telt el a hat hét, hogy nem vagy velünk drága édesapám, apósom, nagytatám



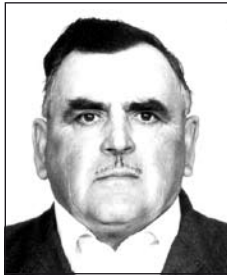
**TÓTH Pál**  
(1928–2008)

A múltba nézve valami fáj, valakit keresünk, aki nincs már, valakire várni, aki nem jön többé, valakire emlékezni örökkön-örökké. Pihenése felett őrkdj, Istenem! Csendes álmát ne zavarja semmi sem. Szívünkben megmarad szép emléked, legyen áldott és békés pihenésed. Hiányzol nagyon!

**Emlékét örökre szívébe zárta fia, Palkó, menyé, Erzsébet és egyetlen unokája, Ernő**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Mély fájdalommal búcsúzom szeretett nagyapámtól



**MOLNÁR Mihálytől**  
(1927–2008)

Oly hirtelen jött a szörnyű pillanat, eltűnt egy élet, csak a sírhalom maradt. Szememben érted fájó könny fakad, szívemben emléked örökké megmarad.

**Fájó szívvel búcsúzik tőled Renáta és Attila**

### MEGEMLÉKEZÉS

Tizenkilenc éve, hogy nincs közöttünk



**BALOGH Szilveszter**  
(1901–1989)

Emlékét kegyelettel megőrizzük.

**Szerettei**

**Kérjük tisztelt hirdetőinket, hogy hírdetéseiket szíveskedjenek legkésőbb hétfő délután 2 óráig hirdetésgyűjtőnkélnél vagy a szerkesztőségben leadni.**

### APRÓHIRDETÉSEK

• Sürgősen eladók szlovén gyártmányú vákuumos ablakok és ajtók redőnyrel együtt, álló mélyhűtő, gázkályha (bután-palackkal üzemelő) gázkályhák (8-as), kemping gázrezsók, szekrények (100 euró), vízfilteres porszívó, bébi fürdetőkád pelenkázóasztallal és polcokkal (gyári), bejárati vas balkonajtó, autóra való bébiülés, vadonatúj matrac (160x200), termoakkumulációs kályha (3,5, 4,5 kW), kotla és kotlaház, alig használt modern ba-

### MEGEMLÉKEZÉS

Szeptember 17-én volt 25 éve, hogy szeretett jó édesanyám, anyósom és nagymamánk eltávozott az élők sorából.



**SÜLÉNÉ JAKUBEC Ilona**  
(1923–1983)

Az élet elmúlik, de az emlékek élnek, s míg élünk, őrizzük őket.

**Fia, Nándor és családja**

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú hat hónapja, hogy nincs közöttünk az, akit nagyon szeretettünk



**PIRMAJER Margit**  
(1953–2008)

A halál nem jelent feledést és véget, míg élnek azok, akik szeretnek téged.

**Szeretted, Nándor és Eszti**

## Miserend

**19-én**, pénteken reggel 8 órakor: Szűzanya tiszteletére.  
**20-án**, szombaton reggel 8 órakor: A hét folyamán elhunytakért, valamint az előzőleg elhunytakért: †Matuska Sándorért, Tóth Erzsébetért és a család elhunytjaiért, valamint: †Paska Tiborért.  
Szombaton du. 4 órakor nászmise keretében esküdni: Vickó Vilmos és Sétáló Bernadetta, valamint Morvai Csaba és Jánosi Judit.  
**21-én** évközi 25. vasárnap, a Telepen reggel 7 órakor: Szent Vendel tiszteletére, de. 8.30-kor: A népért, de. 10 órakor: †Balogh Piroskáért és elh. hozzátartozóiért.  
**22-én**, hétfőn reggel 8 órakor: †Petro Illésért, Tóth Erzsébetért, a Petro és a Tóth nagyszülőkért.  
**23-án**, kedden reggel 8 órakor: †Ökrész Istvánért, Tóth Ilonáért, fiukért, Imréért és elhunyt nagyszülőkért.  
**24-én**, szerdán reggel 8 órakor: Egy szándékra.  
**25-én**, csütörtökön este 6 órakor: †Bálint Andrásért, Sörös Máriaért, Sós Antalért és Tivadarért.

## Egyházközségi hírek

**Szombaton, 20-án**, de. 10 órakor az I. osztályos gyerekeket szüleikkel együtt várjuk a plébánia hittantermébe találkozóra.  
**20-án**, szombaton este 6 órára közös rózsafüzér imára, Mária-áhitatra hívogatnak a szervezők a telepi millenniumi emléktemplom szabadtéri lourdes-i barlangjához.

bakcsik, gázpalackok, vadonatúj bárnyóöltönyök, vadonatúj női farmernadrágok, üzenetreggizítő, cserép-villanykályha, mázsa (750 kg-ig mér), Renault-motor. Csáki Lajos utca 66/1., telefonszám: 841-412, 063/74-34-095.

• **Televíziók, DVD-k, számítógépek, valamint egyéb elektronikai eszközök javítása. Pan-Tech Kft., Ady Endre utca 13., tel.: 844-297.**

• Családi ház eladó (telek 1100 négyzetméter) a Rákóczi Ferenc utca 97-ben. Tel.: 843-145, 841-488, 064/2-30-30-70.

• **A faluhoz és a kőúthoz közel fél hold föld eladó, megfelelő gyümölcsösnek, szőlősnek. Tel.: 064/37-47-091.**

• Idősebb házaspárt keresünk egy becsesi úti tanyára, megőrzés céljából. Tel.: 842-472.  
• Jó állapotban levő nagyobb méretű csirkeketrec és egy disznóölő pisztoly eladó. Tel.: 063/73-04-969.  
További hírdetések a 8. oldalon

## ASZTALITENISZ

### II. férfi liga

#### TEMERIN-FAKSZ (Kragujevac) 2:6

Eredmények: Karácsonyi-Sztankovics 0:3, Nagyidai-Angyelkovic 0:3, Pető-Mujics 0:3, Nagyidai-Sztankovics 3:1, Karácsonyi-Mujics 0:3, Pető-Angyelkovic 3:2, Nagyidai-Mujics 0:3, Pető-Sztankovics 0:3.

A második fordulóban a liga másik újoncától is vereséget szenvedett a temerini csapat, ezúttal idehaza. A kragujevacai vendégek az első három összecsapáson még játszmát sem veszítve húztak el 3:0-ra, innen a temerini csapat még 2:4-re szépített, de fordítani már nem volt képes. Erről elsősorban a vendégcsapat legjobb és legtapasztaltabb játékosa, Mujics gondoskodott, aki csapatunk mindhárom tagját 3:0-ra győzte le.

A hét végi harmadik fordulóban ahhoz a Szmederevóhoz utazik a temerini gárda, amely az elmúlt idényben közvetlenül mögötte végzett a táblázaton, a két csapat egymás közti mérlege pedig 1:1 volt. A vendéglátók időközben neves játékosok szerződésével erősítették soraikat és ebben az idényben a bajnokság egyik fő esélyesének számítanak, így 6:0-s vereségen kívül minden más eredmény legyőngült csapatunkra lenne hízlelő.

\*

Pénteken megejtették az alacsony versenyszintű csapatok sorsolását is és meghozták a bajnoki mérkőzések beosztását. Eszerint a szerb liga vajdasági csoportjában szereplő női csapat, valamint a II. férfi csapat is a jövő hét végén kezd meg a pontvadászatot.

P. L.

## LABDARÚGÁS

#### Szerb liga – vajdasági csoport SZLOGA-METALAC (Futak) 1:1 (1:0)

Két egyenrangú csapat játékát láthatta a kolóniai közönség, aminek során az első tíz percben vál-

takoztak a támadások, a kapura tartó lövések elhárításában pedig mindkét kapus jeleskedett. A 10. percben a Szloga szabadrúgáshoz jutott. Gyulics állt a labda mögé, lövése irányt változtatott az egyik védőn és becsapva a kapust került a hálóba. Ezzel a góllal a Szloga 1:0-ra nyerte az első félidőt. A második játékrészben, a 60. percben a vendégek egyenlítettek. Egy jobboldali beadást követően Bajics fejről került a labda a Szloga hálójába. Ezt követően az eredmény nem változott, a mérkőzés 1:1-es döntetlennel ért véget.

A Szloga tehát ismét nem tudott saját közönsége előtt nyerni és lassan az alsóház felé csúszik. E hét végén sem számíthat biztos pontszerzésre, hiszen a bacsinci Big Bull csapatához utazik, amely bár a Szlogához hasonlóan a döntetlenek elérésében jeleskedik, az eddigi öt fordulóban még nem talált legyőzőre.

#### RADNICKSKI (Újgazova)- MLADOSZT 5:0 (3:0)

A négy győzelemmel kezdő járeki csapat nagy esélyesként utazott Pazovára, az eddig még nyeretlen Radnicskihoz. Mint az lenni szokott, minden sorozatnak egyszer vége szakad, így a járekiak fantasztikus győzelmi sorozatának is előbbutóbb véget kellett érnie. Ez most Pazován történt meg, de mégis meglepő, hogy egy alsóházi csapattól szenvedett katasztrófális vereséget a Mladoszt.

A hazaiak már az 4. percben megszerezték a vezetést, majd a 13., valamint a 22. percben újabb két gólt lőttek. Ez annyira megroggyantotta a járekiakat, hogy a kábulatból a továbbiakban sem tudtak magukhoz térni. A hazaiak a biztos nagyarányú vezetés tudatában visszavettek az iramból, de a második félidőben még így is újabb két gólt lőttek és így katasztrófális vereséggel kísérték ki a járeki vendégeket.

A listavezető botlását a második helyezett Radnicski nem tudta kihasználni, hiszen ugyancsak vereséget szenvedett, így a Mladoszt megtartotta első helyét a táblázaton.

A hétvégi hatodik fordulóban csapatunk pályaválasztóként a Kikinda együttesét fogadja, amely győzelmével épp a járekiakat tildőző Radnicskit taszította le a második helyről. A rangadó mérkőzésen a Mladosztnak győznie kell ahhoz, hogy továbbra is az élen maradjon. A mérkőzés szombaton 16 órakor kezdődik.

### Újvidéki liga

#### SZIRIG-JEDINSZTVO (Piros) 2:2 (1:0)

A listavezető és eddig még nyeretlen Jedinsztvo ellen a mutatott játék alapján a szőregiek győzhetek volna, de hihetetlen, hogy milyen helyzeteket hagytak ki a mérkőzés hajrájában. Az első félidő vége felé, a 40. percben a Szirig Visekruna góljával szerezte meg a vezetést. A 61. percben Radics 25 méterről remek lövéssel talált a vendégek hálójába és úgy tűnt, hogy a Szirig biztos győzelem előtt áll. Ezután azonban nyolcperces rövidzárlat következett és a vendégek Bosnjakovics góljával a 65. percben szépítettek, majd a 73. percben ugyancsak Bosnjakovics tizenegyesből lőtt góljával egyenlítettek is.

A hazaiak ekkor felocsúdtak, teljes zárlat alá vették a pirosiak kapuját, de vagy a kapufát találták el, vagy az üresen álló kapu mellé küldték a labdát, vagy pedig a kiváló vendégkapus hártotta lövéseit. A döntetlen végeredmény azt jelentette, hogy a Szirig nem került a táblázat élére, továbbra is a Jedinsztvo maradt az első.

A következő fordulóban a szőregi csapat a bánostori Proleter vendége lesz.

#### ZSELEZNIC SAR (Újvidék)-TSK 1:1 (0:1)

A játékvezető még a mérkőzés korai fázisában kiállította a hazai csapat kapusát, Dragicsot, így a TSK emberelőnyben játszhatott. Ezt kihasználva már a 20. percben Mandics góljával megszerezte a vezetést. Ezt az előnyt a második félidőben még növelhette is volna, de Vorkapics, majd Todorovics nem használták ki a kínálkozó helyzeteket. Büntetésként az emberhátrány-

## Varrónőket keres a MODA varroda.

Tel.: 843-869, 064/49-73-155

ban lévő hazaiak az 58. percben mégis betaláltak a TSK hálójába, kiegyenlítették és otthon tartották a zsákmány felét.

Vasárnap a TSK a tiszakálmánfalvi Dinamóval mérkőzik 16 órai kezdettel a vásártéri pályán.

## KÉZILABDA

### Barátságos mérkőzések

#### TEMERIN-HALÁSZ JÓZSEF (Ada) 28:22 (14:9)

A bajnokságra készülő két csapat hagyományos barátságos mérkőzésen a temerini lányok jeleskedtek és biztos győzelmet könyveltek el. Csapatunk a következő összeállításban szerepelt: Milicsics, Dejanovics, Koszovac, Kljajics (1), Matics (1), Nikolics (1), Moracska (4), Andrijasevics (3), Marics, Blanusa, Pavlov (6), Milinovics (2), Kojics (1), Maricsics (1), Vojnovics (5), Osztójics (3).

#### MLADOSZT-TSK-SZTARI GRAD (Budva) 22:22 (7:16)

Az első félidőben a montenegrói vendégek még nagyarányban vezettek. A második játékrészben a temerini fiúk megembereltek magukat, az 56. percben 21:21-re egyenlítettek, az utolsó percekben pedig kialakult a 22:22-es döntetlen jelentő végeredmény.

## TEKE

A TSK tekézőinek az első fordulóbeli beharangozott mérkőzése a földvári pályán áramszünet miatt elmaradt és későbbi időpontban játszák majd le. A hét végi második fordulóban csapatunk a szabadkai Rotografika ellen kezdi meg az idényt.

N. J.

## Földet bérelek

Tel.: 063/7-332-695

## TEMERINI ÚJSÁG

Helyi független tájékoztató hetilap. Temerinske novine, nezavisni informativni nedeljnik na madarskom jeziku. Alapító és főszerkesztő: Dujmovics György (D). Közreműködött: Móríz Csese Magdolna (mcsm •), Nemes János (N. J.), Pető László (P. L.), további bedolgozó munkatársak Góbor Béla (G.B.), Ökrész Károly és a cikkek alatt jelölt mindenkor szerzők. Kiadó: Temerini Újság Kisipari Műhely. Cím: YU 21235 Temerin, Petőfi Sándor u. 70/1, tel. fax: 843-750. A lapban megjelent cikkek nem fejezik ki szerkesztőnk véleményét. A meg nem rendelt kéziratokkal a szerkesztőség gazdálkodik. Kéziratokat, fényképeket, elektronikus adathordozókat stb. nem őrzi meg, és nem küldünk vissza. **Terjeszti: Koroknai Károly, Temerin, Pasics u. 26., tel.: 842-709. Az apróhirdetések és reklámok leadhatók személyesen vagy telefonon a szerkesztőségben, a lap terjesztőjénél, továbbá a JNH utca 229 szám alatt, tel.: 842-178. A Temerini Újság 1995. március 16-ától jelenik meg önfenntartó magánlapként. Nyomda: Temerini Újság. CIP - Katalógizacija u publikaciji Biblioteka Matice Srpske, N. Sad. COBISS.SR-ID 103792391**

LAPUNK MŰKÖDTETÉSÉHEZ HOZZÁJÁRUL A TARTOMÁNYI TÁJÉKOZTATÁSI TITKÁRSÁG, A SZÜLŐFÖLD ALAP IRODA ÉS

A SZERB KÖZTÁRSASÁG MŰVELŐDÉSI MINISZTERIUMA



ISSN 1451-9216



9 771451 921008 >